



義大利文一上 Italiano 1

授課教師：文學院 外國語文學系 Antonella Tulli, PhD

教學內容：第28週 Unità 14 Mi piace moltissimo!

上課日期：23/05/2015

本課程指定教材為 C. Guastalla, C.M. Naddeo, Domani 1 - Corso di lingua e cultura italiana, Firenze: ALMA Edizioni, 2010, ISBN: 978-88-6182-172-9 本講義僅引用部分內容，請讀者自行準備。

第28週講義目錄

Ripasso “sapere” 複習動詞「sapere」

[Textbook] *Domani 1: Unità 14* 課本第十四課

- conversazione: Cosa fai nel tempo libero?
你休閒時做什麼？
- ascolto della canzone *Domani* e discussione in gruppi sul testo
聽歌並討論歌詞

Grammatica 文法

- preposizioni articolate 介係詞加定冠詞
- esercizi con il verbo “piacere” e i pronomi indiretti atoni e tonici 動詞「piacere」的用法，以及間接代名詞非重讀與重讀。

Comunicazione 表達能力

- fare due passi, fare quattro salti
走一走、跳一跳
- Davvero? È vero? 真的嗎？
- Che ne dici? 你覺得怎麼樣？
- odiare – amare e i gradi intermedi
討厭、喜歡，以及中間的喜好程度。

Cultura 文化教材補充

- Omero e l’*Odissea* 荷馬史詩奧德賽
- il mito di Ulisse 尤里西斯
- Cristoforo Colombo e Amerigo Vespucci
- il film: *La leggenda del pianista sull’oceano* (1998) di G. Tornatore tratto da *Novecento* (1994) di A. Baricco
海上鋼琴師

sapere, bruciare...

Antonio sa cucinare bene? Antonio 很會做飯嗎？

- sapere 懂、會（能力）及 conoscere 知道、認識的用法，請參考「第17週講義」p.8-9

No, ha bruciato tutta la cena! Deve andare a un corso di cucina. 他把晚餐都燒焦了！他應該要去上烹飪課。

- bruciare (v.tr.) 燒焦
- gastronomia 美食（學）、廚藝

Attività nel tempo libero 休閒活動

Che cosa fai nel tempo libero? 你的休閒活動是什麼？

Io vado in bicicletta. E **tu**, cosa fai? 我騎腳踏車。那你呢，你做什麼？

- stirare 燙衣服
- guidare la macchina 開車
- giocare a basket/pallacanestro 打籃球

Che cosa fai nel tempo libero? 你休閒時做什麼？

Che cosa fai nel tempo libero?

- Io **stiro le** lenzuola. E tu, Antonio, cosa fai nel tempo libero?
我燙床單。那你呢，Antonio，你休閒時做什麼？
- **Di solito gioco a pallacanestro**, ma **a volte ascolto** anche **musica**. E tu, che cosa fai nel tempo libero? 我通常打籃球，不過有時候是聽音樂。你休閒時做什麼？
- Io? Io **leggo** (leggo **libri** 我看書). Milva, e tu? 我嗎？我看書。Milva 你呢？
- **Vado quasi sempre a nuotare**/in piscina. E tu, Silvia? 我幾乎都去游泳池游泳。那你呢，Silvia？
- Io, invece, **vado spesso a ballare**. **Frequento il Club di danza del ventre!** E tu, Gloria, che cosa fai nel tempo libero?
我啊，我常常去跳舞。我參加肚皮舞社。那你呢 Gloria？你的休閒活動是什麼？
- Io **dormo sempre**. E tu, Adriana? 我都在睡覺。那你呢，Adriana？
- **Di solito guardo la tv**. 我通常都看電視。

Che cosa fai nel tempo libero? 你休閒時做什麼？

- E tu, Rebecca? 那你呢 Rebecca ?
- Nel tempo libero **suono sempre la chitarra**. E tu, Eugenio?
我休閒時都在彈吉他。那你呢 Engenio ?
- Io **guardo spesso i film su internet**. E tu, Serafina?
我常上網看電影。那你呢 Serafina ?
- Io **chiacchiero con le mie amiche**. E tu, Eva? 我和朋友聊天。Eva 你呢？
- Io **ascolto sempre la musica**. E tu, Fabiola? 我都聽音樂。那你呢 Fabiola ?
- Io **porto a spasso il cane**. 我去溜狗。
- Io **faccio sempre una passeggiata dopo cena**. 我晚餐後都去散步。
- Io, invece, quando sono a casa **cucino**. **Preparo sempre piatti diversi e mi piace fare esperimenti culinari**.
我在家的時候就做飯。我每次都準備不同的菜色，我很喜歡試做各種菜餚。

Che cosa fai nel tempo libero? 你休閒時做什麼？

stirare le lenzuola 燙床單
 gioco a pallacanestro 打籃球
 ascoltare (la) musica 聽音樂
 leggere 讀書、閱讀
 andare a nuotare in piscina 去泳池游泳
 andare a ballare 去跳舞
 frequentare il Club di danza del ventre
 參加肚皮舞社
 dormire 睡覺
 guardare la tv 看電視
 suonare la chitarra 彈吉他

guardare i film su internet 上網看電影
 chiacchierare con le amiche 和朋友聊天
 portare a spasso il cane 溜狗
 fare una passeggiata dopo cena 晚飯後散步
 cucinare 做菜
 preparare piatti diversi 準備不同的菜色
 fare esperimenti culinari 烹調實驗 (試新菜色)

Che cosa fai nel tempo libero? 你休閒時做什麼？

Ma quante cose fanno gli studenti di questa università!! Quanti interessi hanno!!!

這所大學的學生從事好多活動，有好多興趣呢！

Qual è il titolo di questa canzone? Di cosa tratta?

- Secondo te di cosa si tratta? 你認為（這首歌）是關於什麼？
 - trattarsi di... 關於...
- Secondo te qual è il titolo di questa canzone? 你認為這首歌的歌名是什麼？

分組討論歌詞（第一組 gruppo 1）

Questa canzone parla di mare e di tempeste, fa ricordare le storie del Vecchio Testamento... l'Arca di Noè... il desiderio di conoscere nuove terre dell'uomo... l'amore per il viaggio... la ricerca della conoscenza... la storia di Ulisse nell'Odissea di Omero... fino all'epoca dei grandi esploratori e navigatori del XV e XVI secolo - Cristoforo Colombo e Amerigo Vespucci...

這首歌談到海洋跟風暴，讓人想到舊約聖經故事的「挪亞方舟」、探索新大陸的渴望、對旅行的熱愛、尋求知識、荷馬史詩「奧迪賽」中尤里西斯的故事... 一直到十五、十六世紀的大航海時代和地理大發現的哥倫布以及亞美利哥·韋斯普奇...

分組討論歌詞（第一組 gruppo 1）

Ma se immaginiamo questa storia nella cultura cinese, forse la dobbiamo ambientare sulle montagne, perché il mare per noi non è sinonimo di conoscenza, progresso o speranza. Infatti, nella cultura cinese per sfidare l'ignoto non navighiamo l'oceano, bensì scaliamo le montagne. I cinesi non sono un popolo di grandi navigatori ed esploratori come gli occidentali e spesso si sono spinti verso i territori occidentali del continente eurasiatico. Il nome stesso della Cina "Zhongguo" (中國) significa il Paese di Mezzo, il centro del mondo, con l'imperatore - il Figlio del Cielo - e all'esterno solo territori abitati da barbari. 不過我們想像在中華文化中，這樣的故事背景也許應該是山，因為海洋對我們來說不是代表探索新知、進步或希望的同義詞。中華文化中對無知的征服挑戰不大是經由海上航行而是登山。中國人跟西方不同，不是強大的航海及冒險家的民族，而且通常是朝西域往歐亞大陸擴張。另外「中國」名字本身有中央的國的意思，居天下之中心，天子的所在，認為外緣只是蠻族的化外之地。

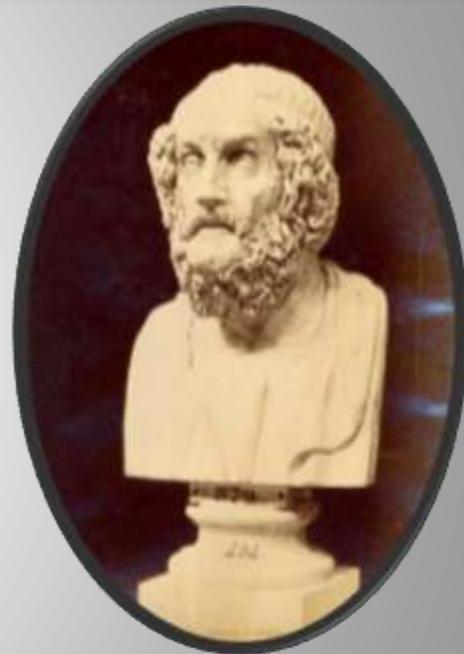
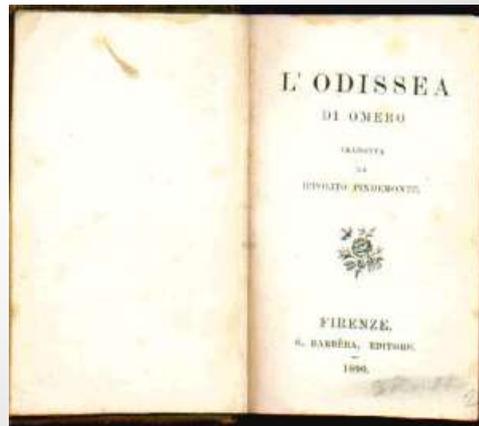
Omero e l'Odissea

荷馬 (Omero) 相傳為古希臘的盲人詩人 (legendario poeta cieco dell'antica Grecia)，他所著作的「依里亞德」 (L'Iliade) 與「奧德賽」 (l'Odissea) (約西元前第九到第八世紀) 是古希臘最重要的兩部史詩 (poemi epici)。「依里亞德」 (l'Iliade)，講述的是特洛伊戰爭最後一年的故事。「奧德賽」 (l'Odissea) 則是關於希臘英雄尤里西斯 (Ulisse) 流浪歷經險阻回到伊薩卡島的故事。

<http://en.wikipedia.org/wiki/Homer>

<http://en.wikipedia.org/wiki/Iliad>

<http://en.wikipedia.org/wiki/Odyssey>



Ulisse 尤里西斯

Odisseo e
Tiresia nel
regno dei morti。
古希臘西元前
四世紀的陶器。

尤里西斯 (ULISSE) - 傳說中的希臘英雄 (legendario eroe greco)，能言善辯、驍勇善戰、足智多謀，善用機智克服各種難關。他代表人的不同面相、特質。許多不同時代的作家、藝術家都曾使用尤里西斯的神話的不同面相為題材創作。他也象徵著不懈的探險者，不斷尋求新的知識與經驗。

Ulisse 的海難。收藏於梵蒂岡圖書館。



Wikimedia Commons/Lalupa



Ulisse e Circe 羅馬 Palazzo Farnese 的壁畫

Ulisse e le Sirene 西元二世紀的馬賽克。在羅馬的 via Prenestina-Polense 發現。



Cristoforo Colombo e Amerigo Vespucci

Cristoforo Colombo (1451-1506)

哥倫布。出生於北義的熱內亞，接受西班牙王室的資助橫渡大西洋，是探索美洲的先驅之一，不過當時他一直認為到達的陸地是亞洲東部。南美的哥倫比亞 (Colombia) 及美洲許多市鎮、街道都是以他的名字來命名。

http://en.wikipedia.org/wiki/Christopher_Columbus



Amerigo Vespucci (1454-1512)

翡冷翠商人及探險家，考察巴西、西印度群島一帶，指出那是一塊新發現的大陸，而非亞洲東岸。美洲的名稱 (America) 即是以他的名字命名。

http://en.wikipedia.org/wiki/Amerigo_Vespucci



分組討論歌詞（第二組 gruppo 2）

A noi, invece, la canzone fa pensare al film “La leggenda del pianista sull’oceano” e alla scena in cui gli emigranti avvistano l’America: pieni di felicità, cominciano a gridare e ballare sulla nave. Qui, avvistare la terra dopo un viaggio in mare, per gli emigranti è sinonimo di speranza. 我們這組則是想到了「海上鋼琴師」這部電影，其中一幕新移民望見美國，心中滿懷喜悅，出聲大喊、在船上手舞足蹈。歷經海上的航行之後，看到陸地就如同看見希望。

La leggenda del pianista sull'oceano

“La leggenda del pianista sull'oceano” 「海上鋼琴師」是1998年由 **Giuseppe Tornatore** 導演的電影。改編自 **Alessandro Baricco** 1994年的獨角戲小說「Novecento」。

電影「海上鋼琴師」

http://en.wikipedia.org/wiki/The_Legend_of_1900

導演 Giuseppe Tornatore

<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%9C%B1%E8%B3%BD%E8%B2%9D%C2%B7%E6%89%98%E7%B4%8D%E5%A4%9A%E9%9B%B7>

作家 Alessandro Baricco

http://en.wikipedia.org/wiki/Alessandro_Baricco

“Scuola Holden”：由 Alessandro Baricco 在都靈所創辦的 Storytelling & Performing Arts 學校

<http://www.scuolaholden.it>



Flickr/Federico Novaro

Preposizioni articolate 介詞加定冠詞 (組合介詞)

sul = su + il

nel = in + il

del = di + il

dalle = da + le

nella = in + la

degli = di + gli

alle = a + le

allo = a + lo

dei = di + i

dell' = di + l'

della = di + la

完整的 preposizioni articolate 總表，可參考「第5週講義」p.11 及課本 *Domani 1* p.223

fare due/quattro chiacchiere 聊一聊

補充：

- fare due/quattro salti 跳一跳
- fare due/quattro passi 散散步
- Ci mangiamo due spaghetti 我們吃一點麵。

Davvero?! 真的嗎？ / Che ne dici? 你覺得如何？

- Davvero? 真的嗎？（表示驚訝、吃驚的語氣）
- Vero? È vero? 對吧？真的嗎？（確認是不是真的、對不對）
- Che ne dici se ci vediamo domani?
如果我們明天見面，你覺得如何？
- Che ne dici? / Che ne pensi? 你覺得如何？（What do you think about it?）
 - ne = di questa cosa 關於這件事。
（在「義大利文二」的課程將會更詳細介紹 *ne* 的用法。）

喜歡：amare (及物動詞) 或 piacere (不及物動詞)

AMARE		PIACERE		
Stefano	ama	A Stefano	piace	單數名詞及動詞不定式
	non ama		non piacciono	
Euridice	ama	A Euridice	piace	單數名詞及動詞不定式
	non ama		piacciono	
				non piace

A me piace Bach... E a te? - A me, invece, Beethoven!

間接代名詞非重讀用於一般性的描述，介紹自己或某人的喜好

Mi
Ti
Gli/Le
Ci
Vi
Gli

間接代名詞重讀用於跟其他人的喜好做分別或強調對比

A me
A te
A lui/a lei
A noi
A voi
A loro

間接代名詞參考「第10週講義」p.15, p. 20-25

PIACE

喜歡

PIACCIONO

單數名詞或動詞不定式
(動詞 **PIACE** 語法上的主語)

Bach.
Beethoven.
suonare il pianoforte.
...

複數名詞
(動詞 **PIACCIONO** 語法上的主語)

gli scrittori del Novecento.
le sinfonie di Beethoven.
le Quattro Stagioni di Vivaldi.
...

討論喜歡及不喜歡的東西或活動

補充單字：

- gli scarafaggi 蟑螂
- i topi 老鼠
- i ragni 蜘蛛
- la cannella 肉桂
- le tisane 花草茶
- la camomilla 洋甘菊茶
- i bruchi 毛毛蟲
- Durian (il durione) 榴槤

odiare – amare e i gradi intermedi 喜歡及討厭

討厭的程度

喜歡的程度

Odio...
Detesto...

我討厭/痛恨...

Non mi piace per niente...

Non mi piace affatto...

Non mi piace assolutamente...

我一點都不喜歡...

Non mi piace

我不喜歡...

Mi piace abbastanza...

我蠻喜歡...

Mi piace molto...
Mi piace moltissimo...

我非常喜歡...

Adoro...
Amo...

我熱愛...

Anche a me (piace) ↔ Neanche a me (piace) 應用練習

參見「第19週講義」p.4

回應肯定的陳述

Anche a me piace 我也喜歡
與前面喜歡的東西表示同意☺

Antonella: *A me piace Beethoven* 我喜歡貝多芬。

Martina: **Anche a me.** ☺ 我也喜歡。

A me, invece, no 卻/反而不是：
與前面陳述的喜好相反☹

Ann: **A me, invece, no, preferisco Bach.** ☹
我呢，卻不喜歡。我比較喜歡巴赫。

回應否定的陳述

Neanche a me piace 我也不喜歡
與前面不喜歡的東西表示同意☺

Igor: *A me **non** piacciono Le Quattro Stagioni di Vivaldi.* 我不喜歡韋瓦第（維瓦爾迪）的四季。

Alex: **Neanche a me, preferisco Il Lago dei Cigni di Tchaikovsky**☺ 我也不喜歡。我比較喜歡柴可夫斯基的天鵝湖。

A me, invece, sì 卻/反而是：
與前面陳述的喜好相反☹

Eric: **A me, invece, sì/piacciono** ☹
我呢，卻喜歡（四季）。

A me piace...

1) A me piace **molto** la camomilla. E a te? 我很喜歡洋甘菊茶。

- Anche a me! 你呢？我也是！

- A me, invece, no. Non mi piace **per niente**! Preferisco altri tipi di tisane.
我倒是一點也不喜歡！我比較喜歡其它種類的花草茶。

2) A me non piacciono **per niente** i gatti. 我一點都不喜歡貓。

- Neanche a me. Preferisco i cani. 我也不喜歡。我比較喜歡狗。

- A me, invece, sì. Mi piacciono **molto** i gatti. Li trovo più simpatici dei cani!
我倒是還滿喜歡的。我很喜歡貓。我覺得他們比狗親切可愛！

A me piace...

3) **Ti** piace guardare film d'azione?

- **Insomma... non molto...**(non mi piace molto) 你喜歡看動作片嗎？
還好... 其實我不太喜歡。

4) **A me** piace molto l'estate. 我很喜歡夏天。

- **A me**, invece, **per niente**. Preferisco l'autunno.
我倒一點也不喜歡。我比較喜歡秋天。

5) lo adoro il (colore) verde. 我愛綠色。

- lo, invece, preferisco il rosso. 我反而比較喜歡紅色。

Odio i ragni! E tu? – Neanche a me piacciono. Scherzi!? 我討厭蜘蛛！你呢？我也不喜歡。你開玩笑！？

A me e a Silvia **piace** giocare a badminton. 我和Silvia喜歡打羽毛球。

A me e a Milva, invece, no. A noi **piace** fare delle passeggiate al parco.

我和Milva不喜歡。我們喜歡在公園散步。

Ludovico, ti **piace** il formaggio? Ludovico 你喜歡乳酪嗎？

Sì, mi piace. Mi **piace** anche il gelato al cioccolato. E a te?

嗯，我喜歡。我也喜歡巧克力冰淇淋。那你呢？

Anche a me. Mi **piace** anche la pizza Margherita, e a te, Paolo?

我也是。我還喜歡瑪格麗塔披薩。那你呢，Paolo？

(A me, invece, piace la pizza Hawaii.) Io, invece, preferisco la pizza Hawaii. E tu, Davide?

(我倒是喜歡夏威夷披薩。) 我啊，我倒比較喜歡夏威夷披薩。那你呢，Davide？

A me, invece, **piace** l'arrosto di suino. 我呢，我比較喜歡烤豬。

Eva, ti **piace** la pizza di Costco? Eva 你喜歡Costco的披薩嗎？

Sì, mi **piace** moltissimo. 是啊，非常喜歡。



Flickr/Yuichi Sakuraba

pizza margherita

Odio i ragni! E tu? – Neanche a me piacciono. Scherzi!? 我討厭蜘蛛！你呢？我也不喜歡。你開玩笑！？

A me e a Eugenio **piacciono** le farfalle. E a te, Rebecca?

我和 Eugenio 喜歡蝴蝶。那 Rebecca 你喜歡什麼？

A me, invece, non **piacciono** le farfalle. 我不喜歡蝴蝶。

Neanche a me. 我也不喜歡。

Non ci **piacciono** nemmeno gli scarafaggi. 還有蟑螂，我們也不喜歡。

Non mi **piacciono** i bruchi. E a voi, Letizia e Antonio?

我不喜歡毛毛蟲。那 Letizia 跟 Antonio，你們呢？

Neanche a me **piacciono**. Li odio così tanto! 我也不喜歡。我超恨它們的！

A me però **piace** prendere gli scarafaggi e spaventare le mie amiche!

不過我喜歡抓蟑螂來嚇我朋友。

A me, invece, i bruchi **piacciono**! Perché quando crescono diventano farfalle!

毛毛蟲我倒是喜歡！因為牠們長大會變蝴蝶。



Flickr/Emma Paperclip

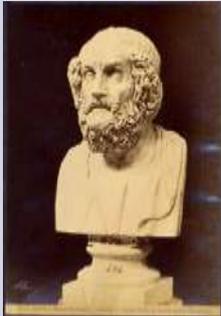
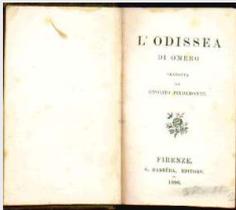


Wikimedia Commons/Gary Alpert

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
1-33			Pixabay / 作者：Nemo http://pixabay.com/en/ship-silhouette-wind-sail-307522/ 瀏覽日期：2015-05-27。 Free to use under the Pixabay license
1			Wikimedia Commons / 使用者：World Image http://commons.wikimedia.org/wiki/File:ColombusMap.jpg 瀏覽日期：2015-05-27 本作品為公共財。
1			Pixabay / 作者：Nemo http://pixabay.com/en/wave-big-foam-ocean-power-blue-305226/Pixabay / 瀏覽日期：2015-05-27。 Free to use under the Pixabay license

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
12			Wikimedia Commons / 作者：Giacomo Brogi 使用者：G.dallorto http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brogi,_Giacomo_(1822-1881)_-_5113_-_Napoli,_Museo_nazionale._Omero._il_miglior_busto_di_questo_poeta_(Ercolano).jpg 瀏覽日期：2015-05-27 本作品為公共財。
12			La letteratura per Bruno Ruffo / 作者：Bruno Ruffo http://www.brunoruffo.it/liter-it.htm 瀏覽日期：2015-05-27 This file is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 2.5 Generic license.

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
13			Wikimedia Commons / 使用者：Sailko http://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=File:Inf._26,_Anonimo_fiorentino,_Il_naufragio_della_nave_di_Ulisse,_1390-1400_ca..jpg&oldid=146666728 瀏覽日期：2015-05-27 本作品為公共財。
13			Wikimedia Commons / 使用者：Lalupa http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Odysseus_Tiresias_Cdm_Paris_422.jpg 瀏覽日期：2015-05-27 This file is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license.
13			Wikimedia Commons / 作者：Annibale Carracci 使用者：Never covered http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ulisse_e_Circe.jpg 瀏覽日期：2015-05-27 本作品為公共財。

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
13			Wikimedia Commons / 作者：Dolon painter 使用者：Rotatebot http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Odysseus_Tiresias_Cdm_Paris_422.jpg 瀏覽日期：2015-05-27 本作品為公共財。
14			Wikimedia Commons / 作者：Sebastiano del Piombo 使用者：Crisco 1492 http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Portrait_of_a_Man,_Said_to_be_Christopher_Columbus.jpg 瀏覽日期：2015-05-27 本作品為公共財。
14			Wikimedia Commons / 使用者：JoJan http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Amerigo_Vespucci01.jpg 瀏覽日期：2015-05-27。 本作品為公共財。

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
16			Flickr / 作者：Federico Novaro https://flic.kr/p/6k75EG 瀏覽日期：2015-05-27 This file is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 Generic license
23			作者：臺大外文系義大利文一課程教授 Antonella Tulli This file is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported license

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
27			Flickr / 作者：Yuichi Sakuraba https://flic.kr/p/ak9H63 瀏覽日期：2015-05-27 This file is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial 2.0 Generic license
28			Flickr / 作者：Emma Paperclip https://flic.kr/p/4wBado 瀏覽日期：2015-05-27 This file is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 Generic license
28			Wikimedia Commons / 作者：Gary Alpert http://commons.wikimedia.org/wiki/File:American-cockroach.jpg 瀏覽日期：2015-05-27 This file is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license.